








Re etela koko

Ulilitha Noluniko Batyelela Umakhulu Wabo

-  Violet Otieno
-  Catherine Groenewald
-  Motlhago Sara Mohale
-  Sepedi / Xhosa
-  Level 3

(imageless edition)





Odongo le Apiyo ba dula motsesetoropong le tatago bona. Ba be ba fela pelo gore maikhutšo a dikolo a thoma neng. Ba fela pelo ka gore ba ya go etela koko. Odongo le Apiyo ba be ba thabile ka gore maikhutšo a ile a fihla.

...

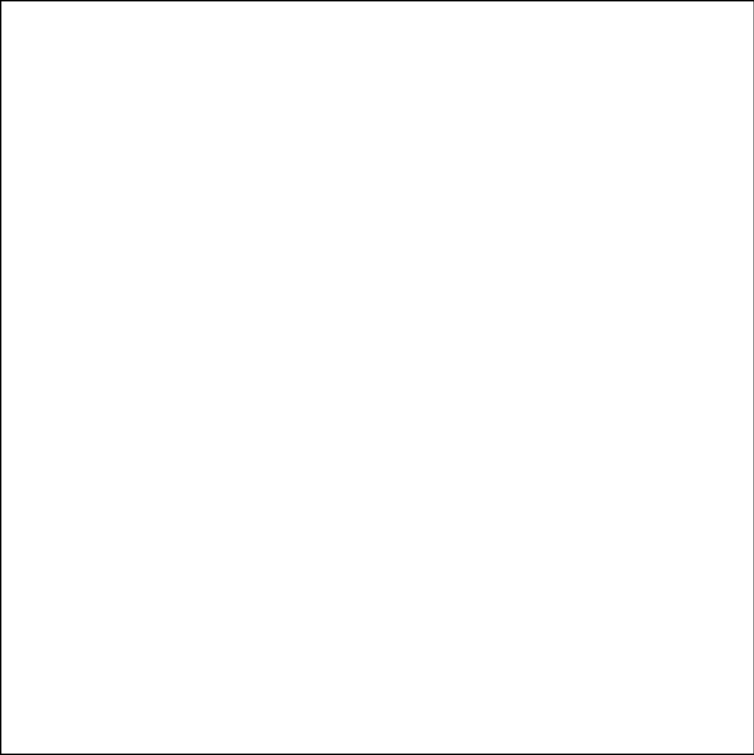
ULilitha noLuniko babehlala esixekweni notata wabo. Babekulangazelela kakhulu ukuya eholideyini. Babengafuni nje ukuba izikolo zivalwe kodwa babefuna ukuya kutyelela umakhulu wabo. Wayehlala elalini enechibi elikhulu ekulotywayo kulo.



Mantšiboa ba ile ba paka diaparo tša leeto, ba itokišetša leeto la bona le le telele go yo etela koko. Bošegong bjoo, bana ba ba ile ba palelwa ke go robala, ba lala ba bolela ka maikhutšo bošego kamoka.

...

ULilitha noLuniko bachulumanca lakufika ixesha lokuyokutyelela umakhulu kwakhona. Phezolo, ngobusuku obungaphambili bapakisha iibhegi zabo belungiselela uhambo olude oluya elalini. Babengakwazi ukulala yimincili baze bahlala bancokola ngeholidi yabo ubusuku bonke.



Mesong, ba tloga ka koloi ya tate ba leba go koko. Koloi ya sepela ya feta dithaba, ya feta diphoofolo tša naga le polasa ya teye. Bana ba ipshina ka go bala dikoloi tšeo di fetago le ka go opela dikoša.

...

Ekuseni ngemini elandelayo, bahamba ngemoto katata wabo ukuya ezilalini. Yahamba imoto igqitha iintaba, izilwanyana zasendle kunye namahlathi.



Morago ga nakwana, bana ba lapa ba swarwa ke boroko.

...

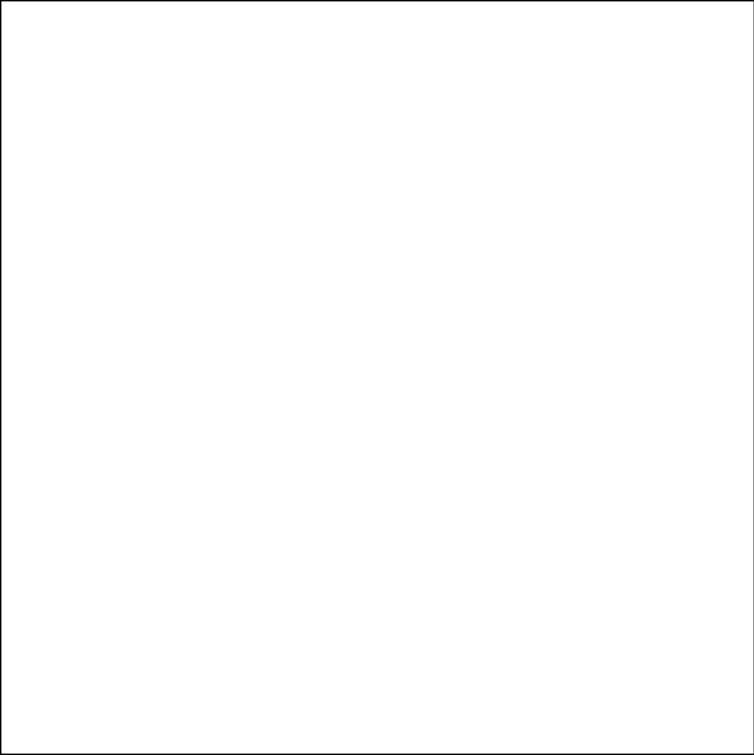
Emva kwexesha elide behamba, abantwana badinwa baze balala.



Tate o ile a tsoša Odongo le Apiyo ge ba tsena ka motse. Ba ile ba hwetša koko, Selaelo, a dutše legogong tlase ga mohlare. Ka Sepedi, “Selaelo” ke gore, ‘ngwana wa mafelelo’.

...

Utata wabo uLilitha noLuniko wabavusa besakufika elalini. Bafika umakhulu wabo uNobuntu ephumle phantsi komthi. Igama elithi ‘Nobuntu’ ngesiXhosa lithetha umntu oxabise abanye abantu nozaziyo ukuba ungumntu ngabanye abantu. Wayelinina elihle elisele liqinile.



O ile a amogela baeng ba gagwe ka go opela le go bina ka ntlong ka lethabo Odongo le Apiyo ba ile ba thabela go fa koko Selaelo dimpho tšeo ba mo reketšego tšona go tšwa toropong. “Bula mpho ya ka pele koko,” gwa bolela Odongo. “Aowa, bula ya ka pele!” gwa goelela Apiyo.

...

UNobuntu wabamkela emzini wakhe waze wadanisa ngaphakathi luvuyo. Abazukulwana bakhe bona babechumancile ngelixa babemnika izipho ababemthengele zona esixekweni. “Vula isipho sam kuqala,” watsho uLilitha. “Hayi makhulu, vula esam kuqala!” watsho uLuniko.



Koko Selaelo o ile a leboga dimpho ka go šegofatša bana le go ba reta ka ditheto tša bona.

...

Emveni kokuba ezivulile izipho, uNobuntu wabasikelela abazukulwana bakhe ngokwesithethe.



Odongo le Apiyo ba ile ba ya ntle go raloka. Ba ile ba kitimiša dinonyane le dirurubele..

...

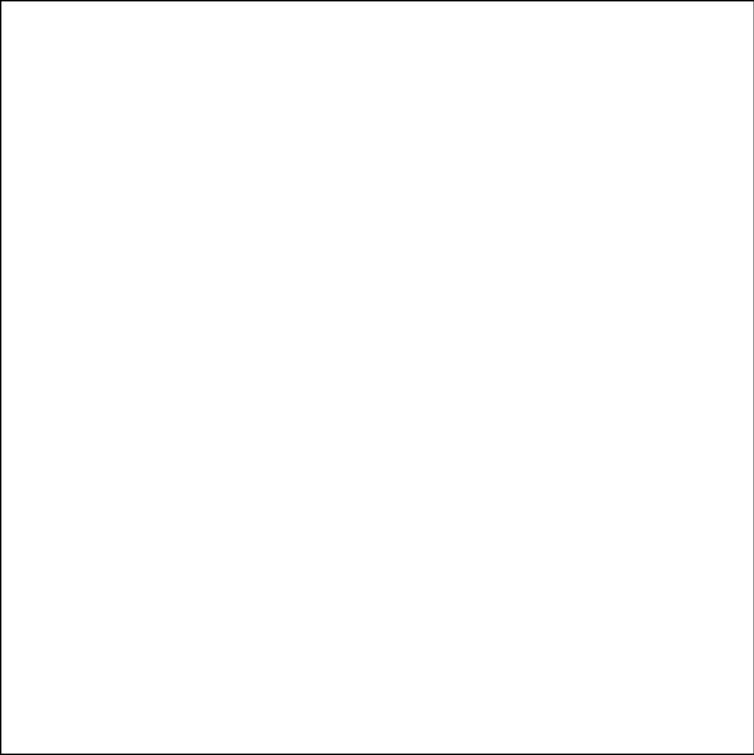
Emva koko uLilitha noLuniko baphuma baya phandle. Baqalisa ukuleqa amabhabhathane neentaka.



Ba namela mehlare gape ba raloka ka letamong.

...

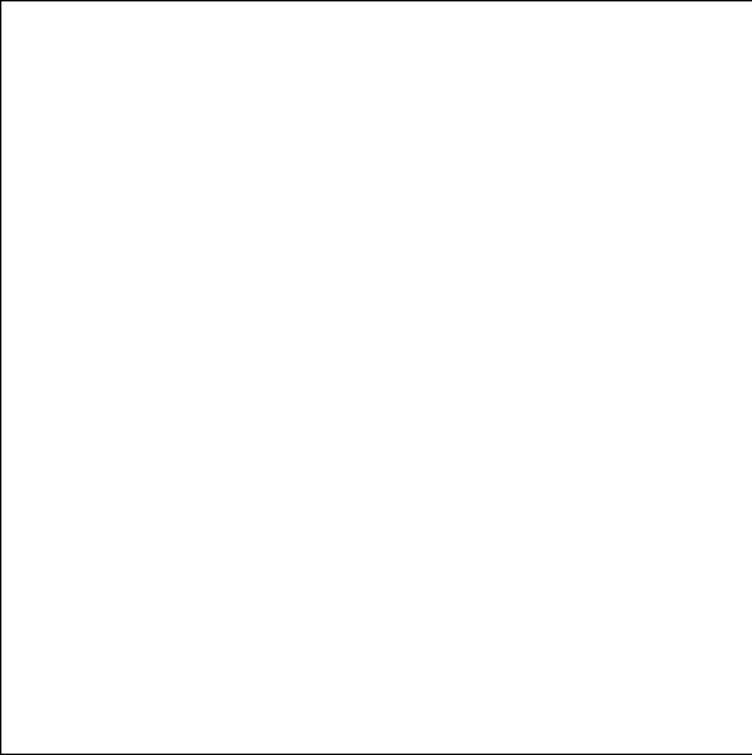
Bakhwela emithini, batshizana nangamanzi
echibini.



Mathapama ba boa gae go tlo lalela. Ba ile ba
thoma go otsela ba le gare ba eja!

...

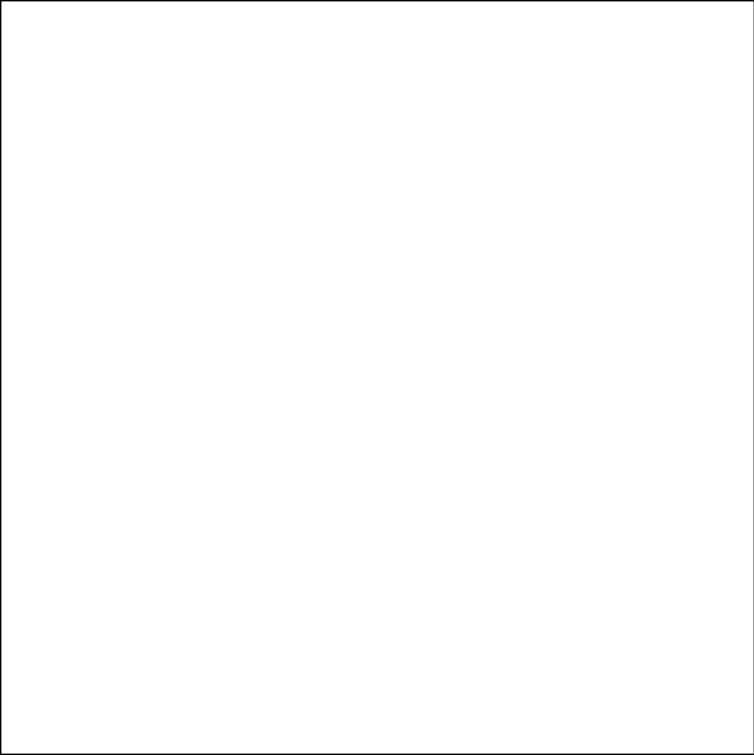
Ngokuhlwa babuyela endlwini bayokutya isopholo.
Kodwa basuka bozela phambi kokuba bagqibe
ukutya kwabo.



Ka tšatši leo le latelago, tatago bana o ile a boela morago gae, bana ba šala le koko Selaelo.

...

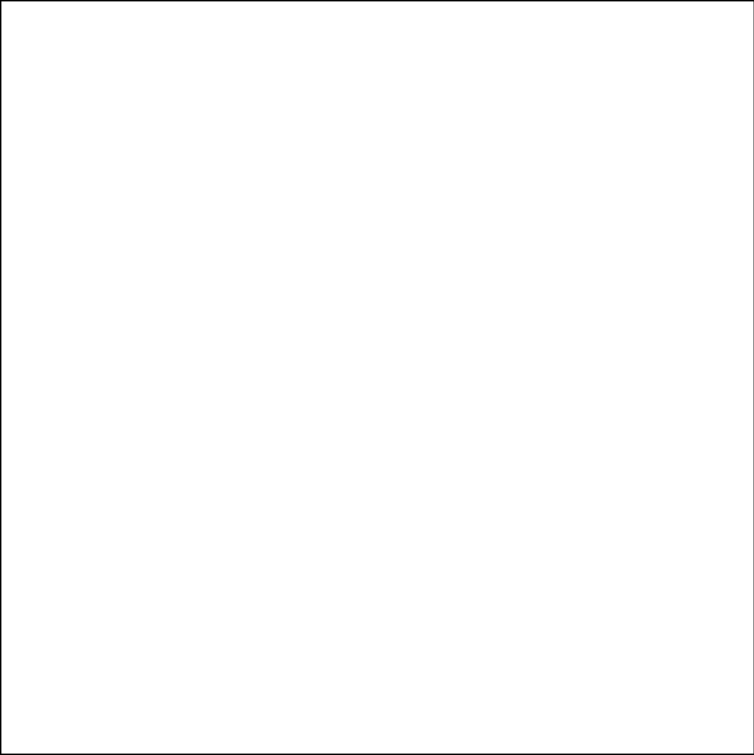
Ngemini elandelayo utata wabantwana wabuyela esixekweni ebashiya nomakhulu wabo uNobuntu.



Odongo le Apiyo ba ile ba thuša koko ka mešongwana ya ka gae. Ba kga meetse, ba tla le dikgong. Ba tla le mae a dikgogo a go tšwa ka hokong, ba kga le merogo ka serapeng sa koko sa merogo.

...

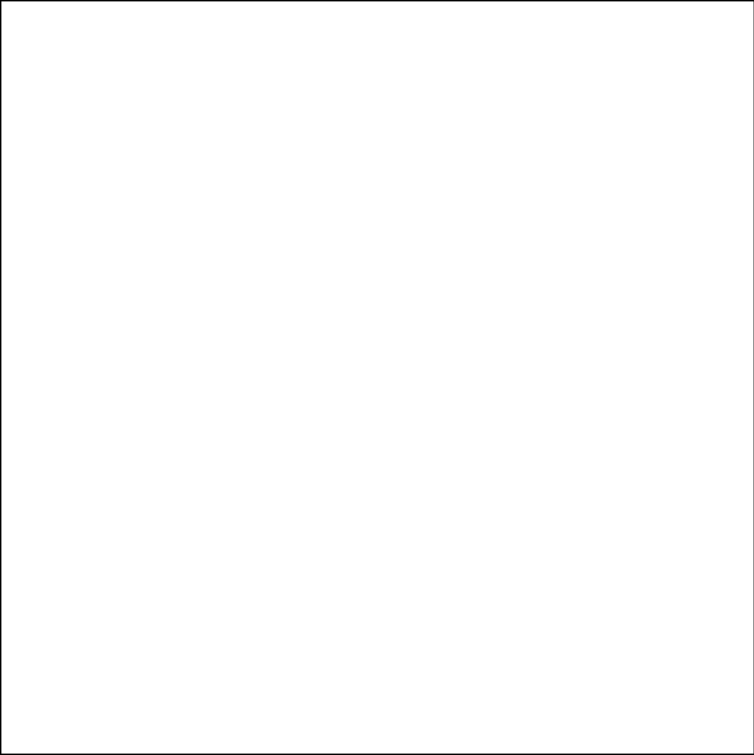
ULilitha noLuniko bancedisa umakhulu wabo ukwenza imisebenzi yasekhaya. Bayokukha amanzi futhi baya kutheza. Baqokelela amaqanda eenkukhu bakha nemifuno egadini.



Koko Selaelo o ile a ruta ditlogolo tša gagwe go apea mageu. A ba ruta gape go apea bogobe bja mabele, ba šeba ka hlapi.

...

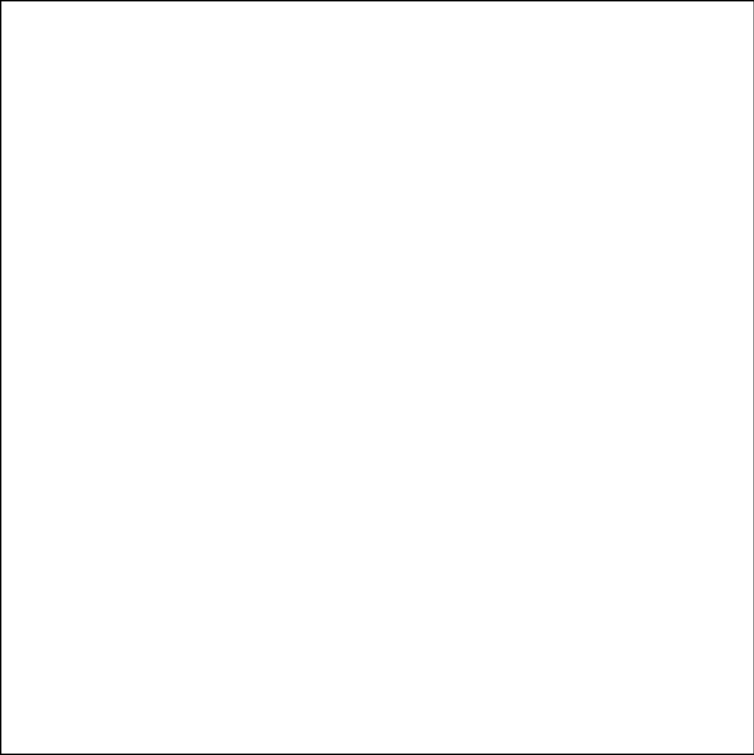
Umakhulu uNobuntu wabafundisa abantwana bakhe ukupheka ipapa ababeza kuyitya nonqweme. Wababonisa nendlela yokupheka umngqusho oneemboty.



Tšatši le lengwe Odongo o ile a iša dikgomo tša koko Selaelo mafulong. Dikgomo di ile tša šwahlela mašemo a moagišane wa koko. Mong polasa o ile a befelwa kudu. O ile a tshepiša gore o tlile go tšea dikgomo bakeng la gore di jele ka mašemong a gagwe. Go tloga tšatšing leo, Odongo o ile a tshepiša go hlokomela.

...

Ngenye intsasa, uLilitha wakhaphela iinkomo zikamakhulu emadlelweni. Ngelishwa zangena entsimini yommelwane. Ummelwane waba nomsindo kakhulu yinto kaLilitha yokuyeka iinkomo zingene entsimini yakhe. Wamothusa ngokuba uza kuzibamba iinkomo ezitya izityalo zakhe. Emva kwaloo mini, uLilitha waqinisekisa ukuba iinkomo aziphindi zimfake engxakini kwakhona.



Ka mokibelo, bana ba ya mmarakeng le koko Selaelo. Koko o be a rekisa merogo, swikiri le disepe gona kua mmarakeng. Apiyo o be a rata go botša bareki kelo ya direkišwa tšeo tša koko. Odongo yena, a rata go phuthela tšeo bareki ba di rekilego.

...

Ngenye imini abantwana baya emarikeni noNobuntu. Wayenestendi athengisa imifuno, amagwinya kunye nenyama kuso. ULuniko wayekuthanda ukuchazela abantu ngamaxabiso ezinto. ULilitha ekuthanda ukupakisha izinto ezithengiweyo.



Mathapama bana le koko ba ipshina ka teye,
morago ba bala letseno la bona la tšatši leo
mmogo.

...

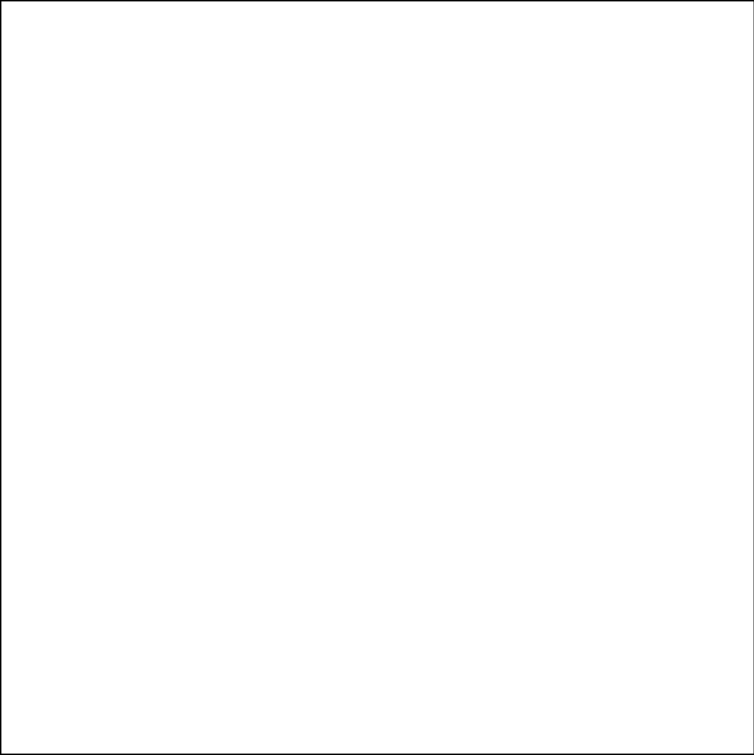
Emva kwemini babeye baphunge ibholani kunye.
Babencedisa umakhulu nokubala ingeniso
ayenzileyo.



Go se goye kae, ke ge maikhutšo a fedile. Odongo le Apiyo ba swanela go boela gae motse-setoropong. Koko Selaelo o ile a fa Odongo kepisi, a fa Apiyo jeresi. Morago a phuthella bana mphago wa leoto

...

Kodwa iintsuku zeholide zafikelela ekupheleni ngokukhawuleza kwaye abantwana kwafuneka ukuba babuyele esixekweni kwakhona. UMakhulu wanika uLilitha ikepusi, waze wanika uLuniko isikipa. Wabapakishela umphako elungiselela uhambo lwabo.



Ge tatago bona a fihla, bana ba be ba sa nyake go sepela. Ba kgopela koko Selaelo gore a sepele le bona. Koko Selaelo o ile a myemyela a re, “Nna ke tšofetše gore nka dula motse-setoropong. Ke tla le emela ge le tla go nketela gape.”

...

Wathi xa utata wabo ebuya ezokubalanda, abantwana abafuna ukuhamba. Bamcenga, bambongoza uNobuntu ukuba ahambe nabo ukuya esixekweni. Umakhulu yena wancuma waze wathi, “Ndimdala kakhulu ukuba ndingahlala esixekweni. Ndiza kunilinda ukuba nizokundityelela apha elalini kwakhona.”



Odongo le Apiyo ba mo gokara ka maatla, morago
ba mo laela.

...

ULilitha noLuniko bamqinisa ukumwola oku baze
bamsalisa kakuhle.



Ge ba boela sekolong, Odongo le Apiyo ba anegela bagwera ka bophelo bja naga-magaeng. Bangwe bagwera ba re bona ba rata bophelo bja motsesetoropong efela bangwe ba re bja naga-magaeng bo kaone. Seo ba kwanego ka sona ka moka, ke gore Odingo le Apiyo, ba nale koko wa go loka wa lerato!

...

Bakufika esikolweni uLilitha noLuniko bababalisela bonke abahlobo babo ngobomi baselalini. Abanye abantwana babecinga ukuba ubomi basesixekweni bobona bulungileyo. Abanye bona babecinga ukuba obaselalini bobona bungcono. Kodwa, ngaphezu kwento yonke, wonke umntu wavumelana noLilitha noLuniko ukuba banomakhulu othandekayo!



Storybooks South Africa

global-asp.github.io/storybooks-southafrica

Re etela koko

Ulilitha Noluniko Batyelela Umakhulu Wabo

Written by: Violet Otieno

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Motlhago Sara Mohale (nso), Xolisa Guzula (xh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [Storybooks South Africa](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica) in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).